Estimado Cliente,

Nos alegramos por Usted que ha elegido un producto de calidad que seguramente responderá a sus expectativas.

Agradeciendo su preferencia, le invitamos amablemente a leer atentamente este manual de instrucciones, antes de utilizar su nueva **SORBY DREAM 1 - SORBY DREAM 2 - SORBY DREAM 3**.

INDICE

1	**ADVERTENCIAS Y CONSEJOS IMPORTANTES**	**pág. 76**
2	**DATOS TECNICOS**	**pág. 76**
	2.1 Datos de la placa	**pág. 76**
3	**INDICACIONES ÚTILES PARA EL TRANSPORTE**	**pág. 77**
4	**INSTALACION**	**pág. 77**
5	**OPERACIONES DE PUESTA EN MARCHA**	**pág. 78**
6	**CONEXION A LA RED ELECTRICA**	**pág. 80**
7	**MODALIDAD DE USO**	**pág. 81**
8	**OPERACIONES DE LIMPIEZA Y DE DESINFECTACION**	**pág. 82**
9	**MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO**	**pág. 86**
10	**EXCLUSION DE RESPONSABILIDAD**	**pág. 86**
11	**ESQUEMA ELECTRICO Sorby Dream 1**	**pág. 87**
12	**ESQUEMA ELECTRICO Sorby Dream 1 T con termóstato**	**pág. 88**
13	**ESQUEMA ELECTRICO Sorby Dream 2**	**pág. 89**
14	**ESQUEMA ELECTRICO Sorby Dream 2 T con termóstato**	**pág. 90**
15	**ESQUEMA ELECTRICO Sorby Dream 3**	**pág. 91**

1 - ADVERTENCIAS Y CONSEJOS IMPORTANTES

El presente manual de instrucciones forma parte integrante de Sorby Dream y deberá serlo para todo tipo de consulta.

Leer atentamente las advertencias contenidas en el presente manual de instrucciones antes de instalar y utilizar Sorby Dream.
Este manual, además de informar sobre el mantenimiento ordinario de la máquina para sorbetes y de apoyar a los técnicos en la búsqueda y reparación de las eventuales averías, tiene como objetivo aprovechar al máximo las potencialidades de la máquina, para poderla adaptar a las exigencias específicas de los diferentes países donde será utilizada.
Modificar o intentar modificar este aparato además de hacer que caduque toda garantía, es extremadamente peligroso.
Es necesario que las operaciones de mantenimiento sean efectuadas por personal profesionalmente cualificado; no intentar nunca repararlo solos, ya que la intervención de personas no competentes, además de ser peligrosa, puede causar graves daños.

2 - DATOS TECNICOS

2.1 Datos de la placa

Los valores de la tensión y de la frecuencia se señalan en la placa de la matrícula.

3 - INDICACIONES UTILES PARA EL TRANSPORTE

Para evitar que el aceite contenido en el compresor salga del circuito refrigerante, es necesario transportar, almacenar y mover el aparato en posición vertical respetando las indicaciones del embalaje.

El pallet de madera con sedes especiales para la horquilla, permite el desplazamiento utilizando los usuales métodos de desplazamiento y de elevación.

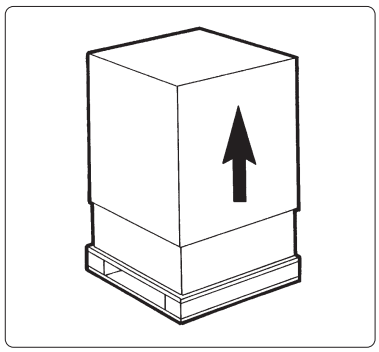


Fig. 1

4 - INSTALACION

a) Retirar el embalaje del aparato, a continuación extraerlo desde arriba (ver fig. 1).

b) Reconocimiento de la máquina

- después de haber retirado el embalaje es necesario controlar que el aparato enviado sea exactamente el que Uds. han pedido, controlando que la nota de la factura y la carta de porte sean iguales a la placa.

c) Dotación de la máquina

al momento de la apertura del embalaje, en el interior del depósito se encontrará la siguiente dotación:

- el presente manual de instrucciones más la relativa declaración de conformidad CE;
- 1 tubo de vaselina para utilizar en el mantenimiento de la máquina;
- 1 guarnición de ventosa;
- 1 recipiente recogedor de gotas.

d) Colocación

- colocar la máquina de modo que esté bien aireada y evitar instalarla cerca de fuentes de calor; se aconseja una temperatura ambiente entre 15 y 25 grados (ver fig. 2).

Importante

Todos los elementos del embalaje no deben ser dejados al alcance de los niños ya que son potenciales fuentes de peligro.

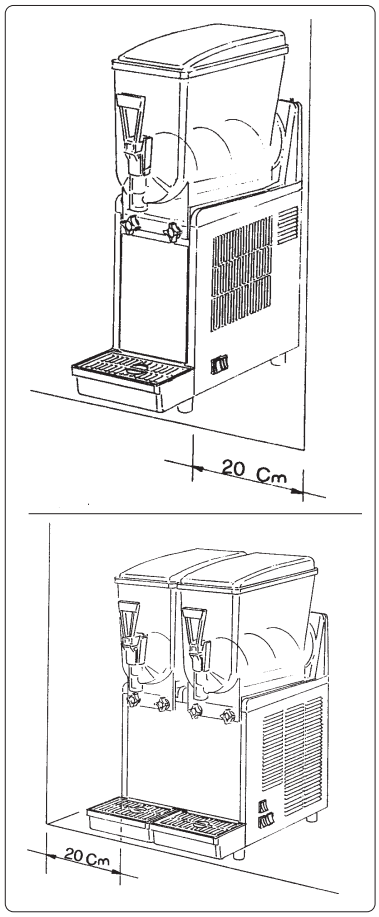


Fig. 2

5 - OPERACIONES DE PUESTA EN MARCHA

ANTES DE PONER EN MARCHA LA MÁQUINA SE DEBEN REALIZAR LAS OPERACIONES DE LIMPIEZA Y ESTERILIZACIÓN DESCRITAS EN EL APARTADO N.8

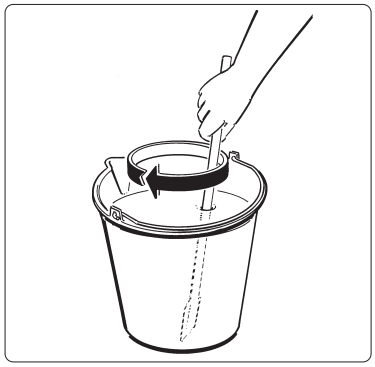


Fig. 3

a) Diluir y mezclar, en un recipiente a parte, el producto según las indicaciones del productor, (ver fig. 3).

⚠ ¡¡ Atención !! ⚠

Asegurarse de que la mezcla tenga un contenido mínimo de azúcar del 13%; una menor concentración puede dañar seriamente los órganos mezcladores y los propios motorreductores.
NO USAR NUNCA AGUA SOLA.

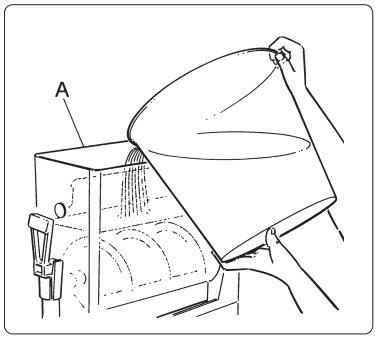


Fig. 4

b) Verter el producto obtenido en el depósito (A), (ver fg. 4).

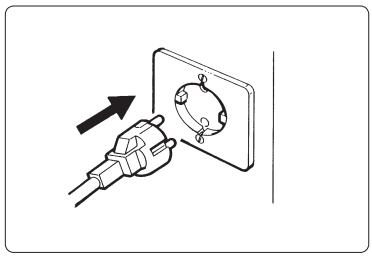


Fig. 5

c) Introducir el enchufe en la toma de alimentación eléctrica, (ver fig. 5).

SORBY DREAM está dotado de un eficaz dispositivo de seguridad, que tiene como objetivo tutelar la seguridad del usuario y que entra en función con la elevación de la tapa. Dicho dispositivo determina la detención automática de todos los órganos en movimiento.
Por lo tanto, en el caso de que la tapa luminosa no esté colocada correctamente, SORBY DREAM, no se pondrá en marcha.

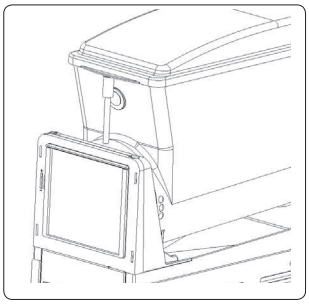
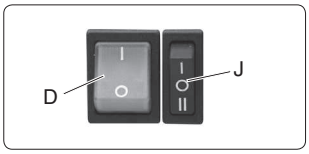


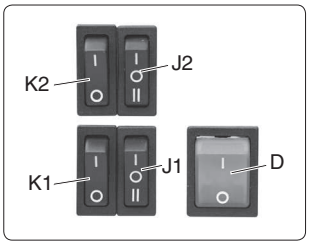
Fig. 5/A

ENCENDIDO:

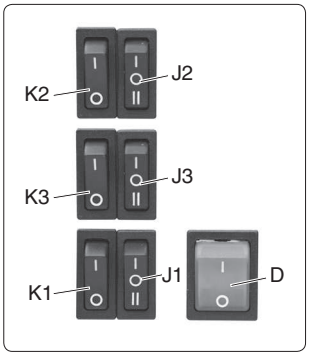
SORBY DREAM 1: D: interruptor general;;
J: interruptor Granizado/Apagado/Mantenimiento
O = Apagado
I = Granizado (Congelar)
II = Mantenimiento (Enfriar)



SORBY DREAM 2: D: interruptor general;;
K1: interruptor espiral cabezal derecho
J1: interruptor cabezal derecho Granizado/Apagado/Mantenimiento
K2: interruptor espiral cabezal izquierdo
J2: interruptor cabezal izquierdo Granizado/Apagado/Mantenimiento
O = Apagado
I = Granizado (Congelar)
II = Mantenimiento (Enfriar)



SORBY DREAM 3: D: interruptor general;;
K2: interruptor espiral cabezal izquierdo
J2: interruptor cabezal izquierdo Granizado/Apagado/Mantenimiento
K3: interruptor espiral cabezada central
J3: interruptor frigorífico cabezada central Granizado/Apagado/Mantenimiento
K1: interruptor espiral cabezal derecho
J1: interruptor cabezal derecho Granizado/Apagado/Mantenimiento
O = Apagado
I = Granizado (Congelar)
II = Mantenimiento (Enfriar)



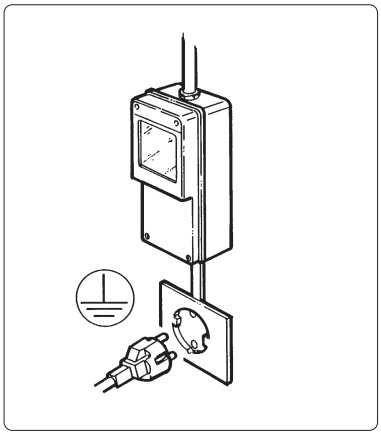


Fig. 7

6 - CONEXION A LA RED ELECTRICA

Antes de introducir el enchufe en la toma de alimentación es necesario que por su seguridad tomen atentamente las siguientes precauciones.

- **La seguridad eléctrica de este aparato se consigue solo cuando el mismo está correctamente conectado a una instalación eficaz de toma de tierra realizada como está previsto por las normativas nacionales vigentes de seguridad. El constructor no puede ser considerado responsable de eventuales daños causados por la falta de toma de tierra de la instalación.**
- **Es indispensable predisponer, para una correcta instalación, una toma especial controlada por un interruptor unipolar con la distancia de apertura de los contactos igual o superior a 3 mm, conforme con las normativas nacionales vigentes de seguridad, (ver fig. 7).**
- **Asegurarse de que el cable de alimentación, en toda su extensión no sea aplastado, no usar alargaderas y, para desconectar el enchufe, sujetarlo efectuando una tracción delicada, después de haber desconectado el interruptor.**
- **No obstruir las parrillas de ventilación y de disipación del calor ya que una mala aireación, además de determinar la disminución del rendimiento y un mal funcionamiento, puede provocar serios daños al aparato.**

Importante

Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido solamente por personal cualificado, para prevenir todo tipo de riesgos.

7 - MODALIDAD DE USO

a) Para suministrar el producto, colocar el vaso debajo del grifo (I) y bajar la palanca (L) (ver fig. 8).

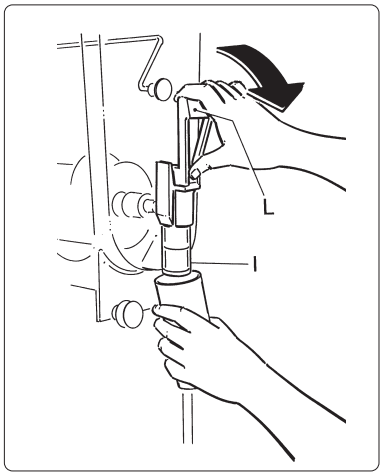


Fig. 8

b) Para variar la consistencia del producto, mover el tornillo (E) colocado en la parte posterior de la máquina (fig. 9); girándolo en sentido de las agujas del reloj, el producto será menos denso, girándolo en sentido contrario, el producto será más denso. El indicador (F) señala el grado de mayor o menor consistencia del producto.

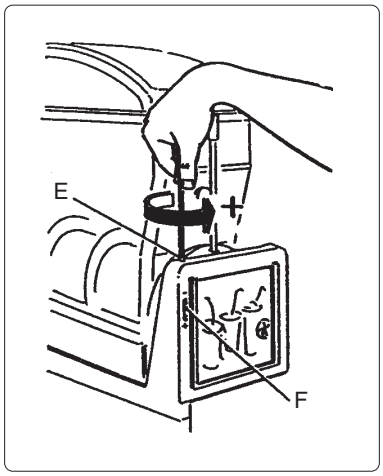


Fig. 9

⚠ ¡¡ Atención !! ⚠

Este dispositivo actúa sólo en la consistencia del producto que se suministra (más o menos denso) y para nada en la temperatura de enfriamiento del producto ya que ésta, en base al grado de consistencia variada, permanece siempre constante.

⚠ ¡¡ Atención !! ⚠

Cuando el nivel del producto en el interior del depósito se halla por debajo del tornillo sin fin mezclador, para evitar que sea demasiado denso, es necesario rellenar el depósito.

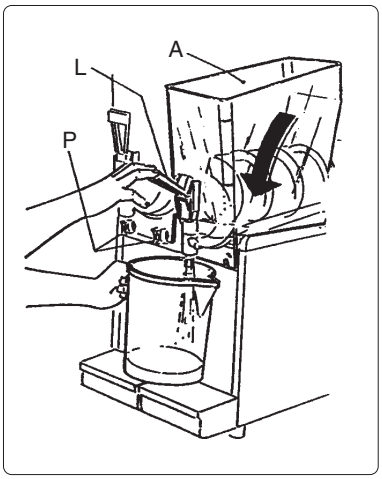


Fig. 10

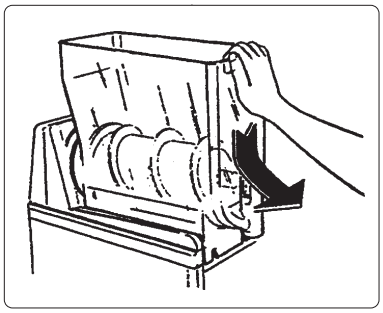


Fig. 11

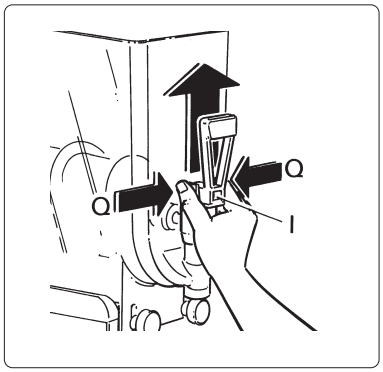


Fig. 12

8 - OPERACIONES DE LIMPIEZA Y DE DESINFECTACION

Todas las operaciones deben efectuarse después de haber apagado el interruptor de la máquina.

Para tener siempre un buen funcionamiento del aparato, es indispensable efectuar, todas las noches, las operaciones de limpieza, ateniéndose a las siguientes instrucciones:

a) destornillar los pomelos (P), bajar el depósito (A) para eliminar eventuales residuos de producto a través del grifo de salida (ver fig. 10).

b) Tirar del depósito hacia el exterior, como se muestra en la figura, para poderlo retirar totalmente (ver fig. 11).
Lavar cuidadosamente el depósito evitando el uso de detergentes o polvos abrasivos que puedan dañar los acabados.

c) Limpieza del grifo:
- empujar simultáneamente sobre las dos aletas de bloqueo (Q) y elevar el grifo (I) para extraerlo (ver fig. 12).

- Desmontar el grifo teniendo empujado hacia abajo el cuerpo (R) extrayendo la palanca (L) (ver fig. 13).
- Lavar cuidadosamente todas las piezas con agua caliente y detergente lavavajillas, aclarar bien y proceder al montaje.

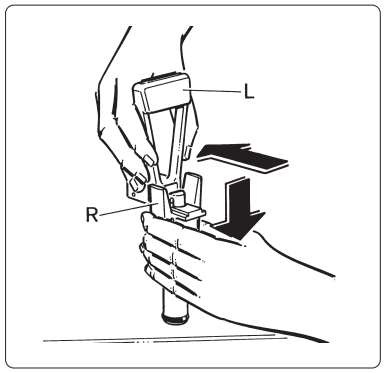


Fig. 13

d) Destornillar el pomelo de sujeción (S) en el sentido de la flecha (fileteado a la izquierda) y proceder a la extracción del grupo de mezclado (U) y de las guarniciones de estanqueidad (X) y (T) (ver fig. 14).

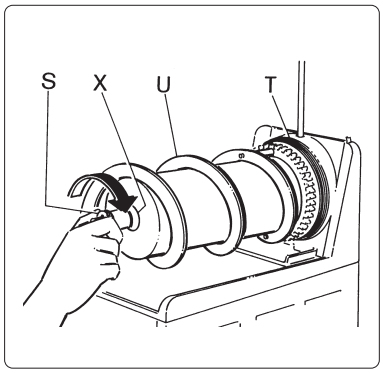


Fig. 14

e) Lavar cuidadosamente todas las piezas, limpiar bien el plano (Y) y el evaporador (Z) (ver fig. 15).

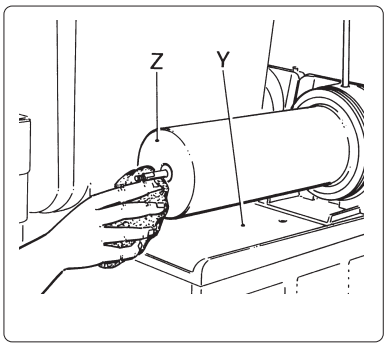


Fig. 15

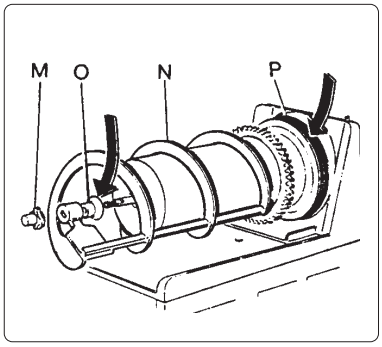


Fig. 16

f) Proceder al montaje del grupo de mezclado ateniéndose a las siguientes operaciones (ver fig. 16):
- es indispensable espalmar en la guarnición (O) vaselina para facilitar el deslizamiento y la estanqueidad,
- volver a montar la guarnición (P);
- volver a montar la espiral rascadora (N);
- fijar todos los componentes atornillando el pomelo (M) en sentido contrario a las agujas del reloj.

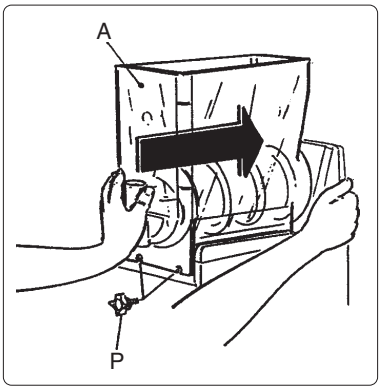


Fig. 17

g) Volver a montar el depósito (A) colocándolo de modo que encaje en la propia guarnición y quede asegurada la estanqueidad (ver fig. 17), volver a montar los pomelos (P). Para facilitar el montaje, aconsejamos además humedecer la parte posterior del depósito en la parte que coincide con la guarnición de estanqueidad.

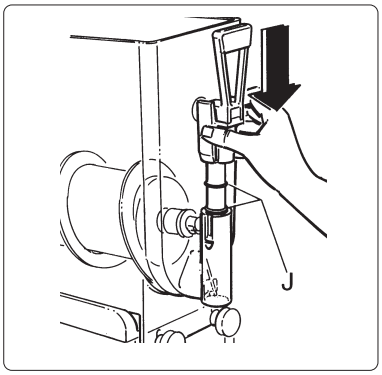


Fig. 18

h) Volver a montar el grifo, esparciendo vaselina en las guarniciones (J) para facilitar el deslizamiento del grifo hasta que se insiera completamente (ver fig. 18).

⚠ ¡¡ Atención !! ⚠

El deslizamiento no perfecto del grifo compromete la estanqueidad del mismo.

i) Desmontar el recipiente recoge gotas (AA) bajándolo y tirando de él hacia el exterior (ver fig. 19).
Lavar cuidadosamente todas las piezas y proceder al montaje siguiendo las operaciones señaladas anteriormente al contrario, insiriendo con cuidado el tubo de evacuación de la condensación (AB).

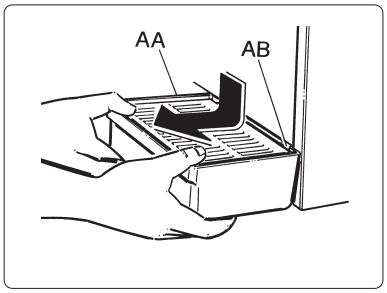


Fig. 19

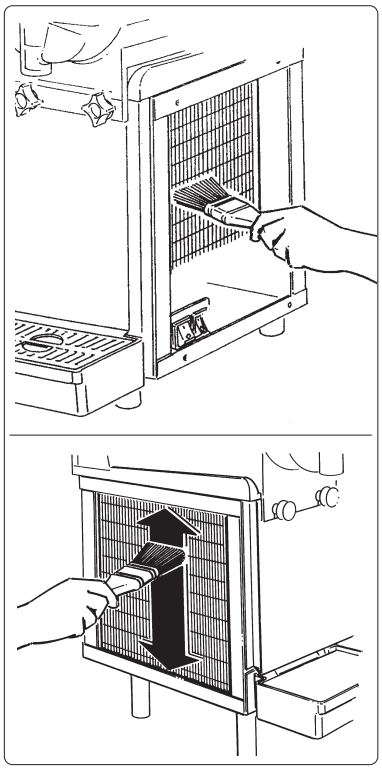


Fig. 20

9 - MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO

⚠ ¡¡ Atención !! ⚠

Para garantizar un buen rendimiento de la instalación frigorífica es indispensable efectuar periódicamente una buena limpieza del condensador, procediendo como sigue:

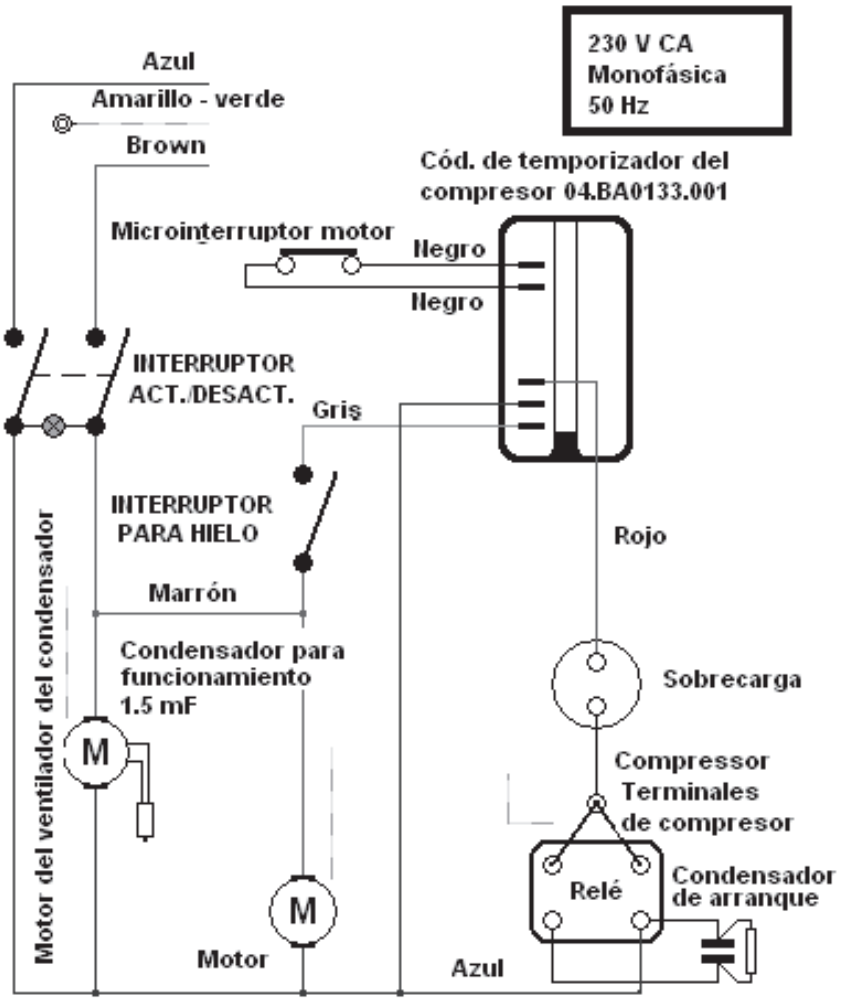
- quitar la tensión de la máquina;
- quitar el panel derecho SORBY DREAM 1;
- quitar el panel izquierdo SORBY DREAM 2;
- quitar el panel izquierdo SORBY DREAM 3;
- con una brocha retirar el polvo infiltrado en las láminas del condensador (ver fig. 20).

Para acceder al interior del aparato para efectuar eventuales operaciones de mantenimiento extraordinario, destornillar la caja externa de acero inoxidable.

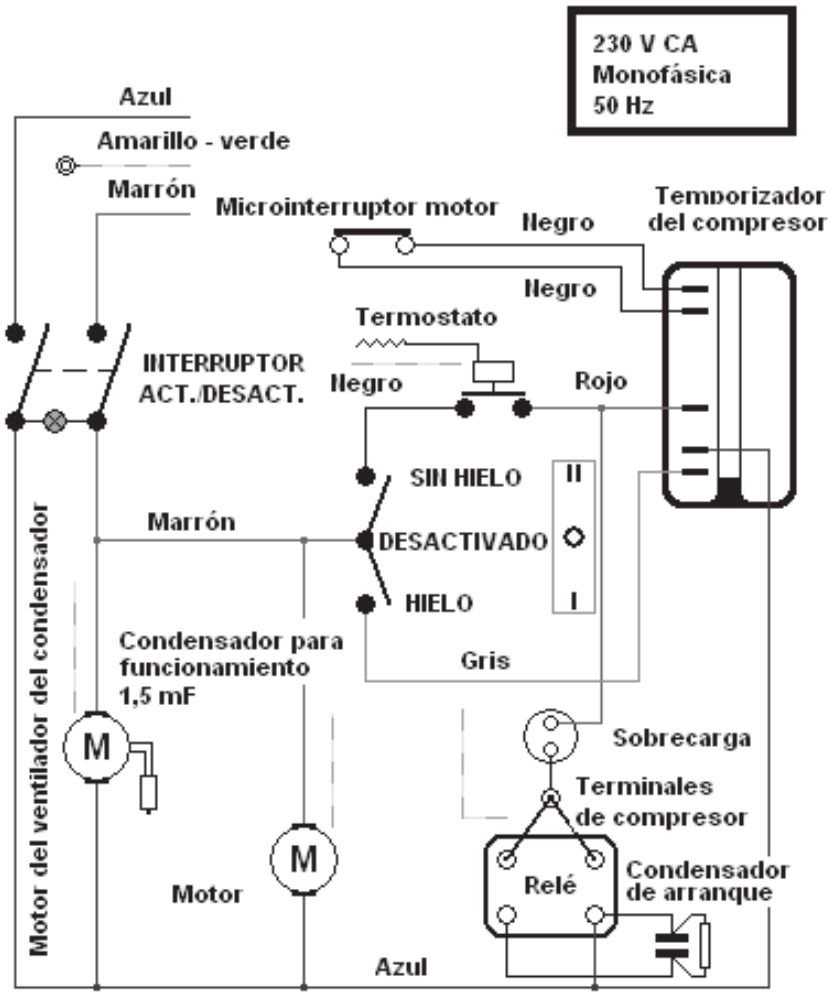
10 - EXCLUSION DE RESPONSABILIDAD

La casa constructora declina toda responsabilidad por eventuales daños que pueden directamente o indirectamente derivar a personas, cosas, animales como consecuencia de la falta de respeto de todas las prescripciones indicadas en el presente manual concernientes especialmente a las advertencias en tema de instalación, uso y mantenimiento del aparato.
El productor no responde de las eventuales inexactitudes imputables a errores de impresión o de trascripción contenidos en este manual; se reserva aportar todas las modificaciones que considere necesarias o útiles, también en interés del usuario, sin perjudicar las características esenciales de funcionalidad y seguridad.

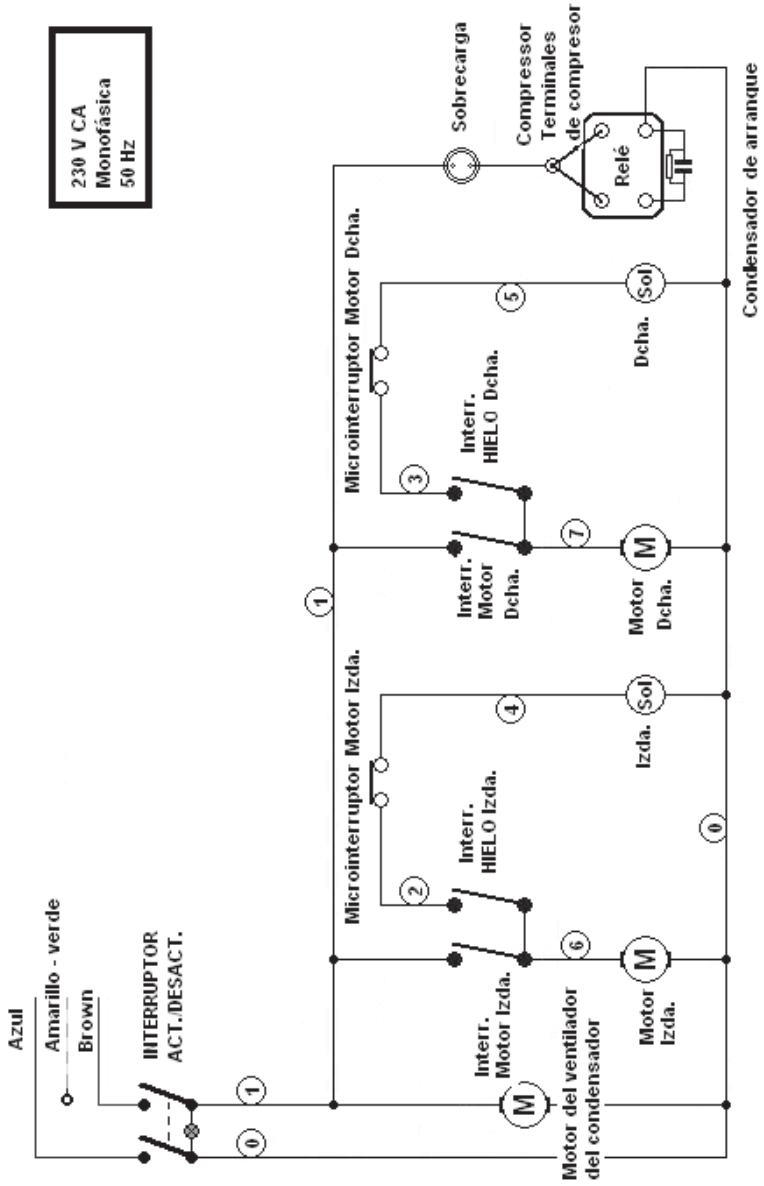
11 - ESQUEMA ELECTRICO de Sorby Dream 1



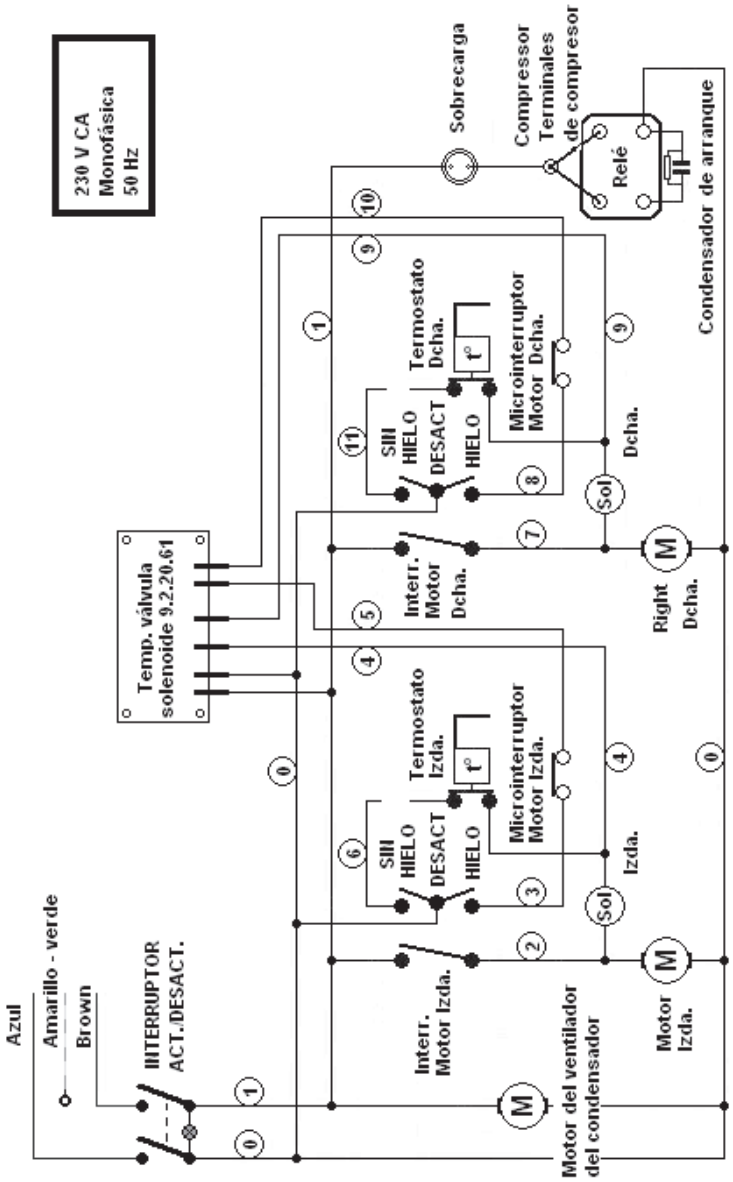
12 - ESQUEMA ELECTRICO de Sorby Dream 1 T con termóstato



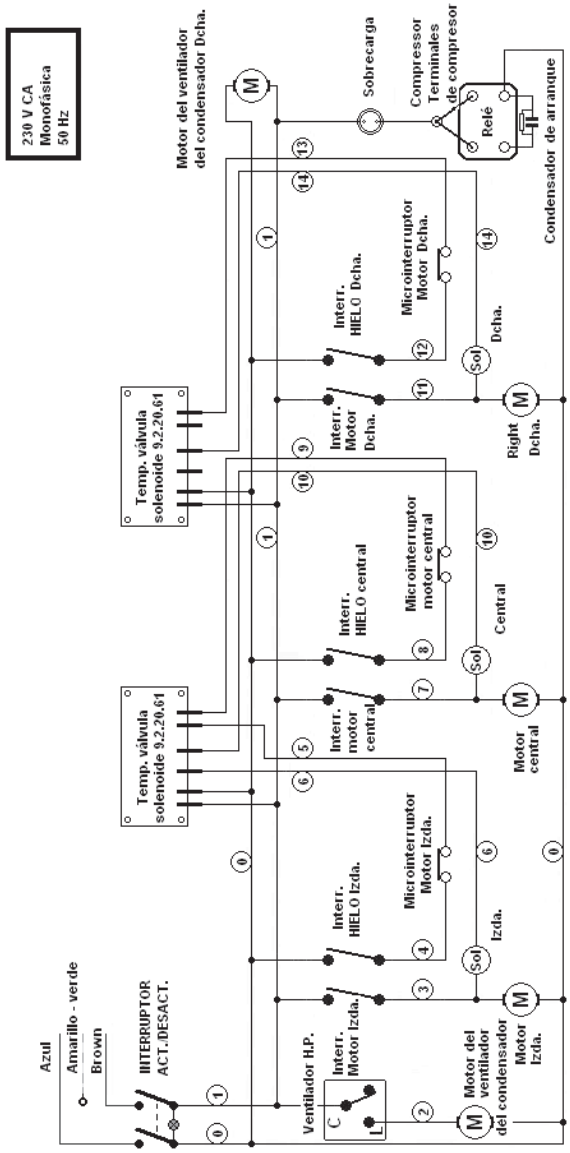
13 - ESQUEMA ELECTRICO de Sorby Dream 2



14 - ESQUEMA ELECTRICO de Sorby Dream 2 T con termóstato



15 - ESQUEMA ELECTRICO de Sorby Dream 3



SORBY DREAM 1
SORBY DREAM 2
SORBY DREAM 3

ORDINAZIONE PARTI DI RICAMBIO
SPARE PARTS ORDERING
COMMANDE PIECES DE RECHANGE
ERSATZTEILEBESTELLUNG
PEDIDO PIEZAS DE RECAMBIO

Per l'ordinazione dei ricambi indicare:

A) tipo della macchina
B) voltaggio della macchina
C) numero di matricola
D) numero di tavola
E) numero di posizione

Request the spare parts by indicating:

A) type of the machine
B) voltage of the machine
C) serial number
D) table number
E) position number

Pour commander le pièces de rechange donner les indications suivantes:

A) type de la machine
B) voltage de la machine
C) numéro de série
D) numéro de table
E) numéro de position

Geben bei der Bestellung des Ersatzteils an:

A) Machinentyp
B) Machinenspannung
C) Seriennummer
D) Tafelnummer
E) Positionnummer

Para efectuar el pedido de piezas de recambio indicar:

A) tipo de la máquina
A) voltaje de la máquina
B) numero de matrícula
C) numero de tabla
D) numero de posición

Indirizzare le richieste a: / Address your orders to: / Adresser vos demnades à: /
Richten Sie Ihre Anfragen an: / Dirijan sus solecitudes a:

SPM DRINK SYSTEMS s.r.l.
Fax 0039 059 781761
E-mail: info@spm-ice.it

Conforme alla normativa RoHS.

Questo apparecchio è conforme alla direttiva europea 2002/95/CE e successive modifiche per quanto riguarda la restrizione all'uso di sostanze pericolose nella produzione di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Smaltimento

Ai sensi della direttiva RAEE 2002/96/CE e successiva modifica 2003/108/CE questa apparecchiatura viene contrassegnata con il seguente simbolo del contenitore di spazzatura con ruote barrato. " INFORMAZIONE AGLI UTENTI: Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 25 Luglio 2005 n. 151 - Attuazione delle Direttive 2002/95/CE e 2002/96/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonchè allo smaltimento dei rifiuti. Il simbolo del cassonetto barrato indica che il prodotto, alla fine della sua vita utile, deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente deve conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita ad idonei centri di raccolta differenziata dei rifi uti elettrici ed elettronici, oppure consegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno ad uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al D.Lgs. n. 22/1997."

Complying with the RoHS directive.

Disposal

This symbol means the device cannot be disposed of as common waste. It must be handled in compliance with the provisions of European directive 2002/96/CE (Waste Electrical and Electronic Devices - WEEE) and the national legislation derived therefrom to prevent all possible harm to the environment and creating health risks.

Conforme à la réglementation RoHS.

Elimination

Le symbole indique que l'appareil ne peut pas être éliminé comme un déchet commun, mais d'après les pres-criptions de la directive européenne 2002/96/CE (Waste Electrical and Electronics Equipments - WEEE) et par la législation nationale qui en découle, pour prévenir les conséquences négatives possibles pour l'environnement et la santé humaine.

Entspricht der Norm RoHS

Entsorgung

Das Symbol gibt an, dass das Gerät nicht dem Hausmüll zugeführt werden darf, sondern gemäß den Fest-legungen der europäischen Richtlinie 2002/96/EG (Waste Electrical and Electronics Equipments - WEEE) und den dar-aus folgenden nationalen Gesetzgebungen entsorgt werden muss, um möglichen negativen Folgen für die Umwelt und die Gesundheit des Menschen vorzubeugen.

Conforme a la directiva RoHS

Eliminaciòn

El simbolo indica que la máquina no puede ser eliminada como residuo común sino que, al respecto, deberá respetarse lo establecido por la directiva europea 2002/96/CE (Waste Electrical and Electronics Equipments - WEEE) y por las leyes nacionales que de ella derivan, a fin de prevenir posibles consecuencias negativas para el ambiente y para la salud humana.

SPM

DRINK SYSTEMS s.r.l

COSTRUZIONE DISTRIBUTORI DI BEVANDE - *MANUFACTURER OF BEVERAGE DISPENSER*

S.P.M. Drink Systems S.r.l. - 41057 Spilamberto (Mo) Italy - Via Panaro, 2
Tel. + 39 - 059 789811 - Fax + 39 - 059 781761
E-mail: info@spm-ice.it - Internet: www.spm-ice.it
Cod. Fisc. e Partita IVA 02279320366 - R.E.A. 279043 C.C.I.A.A. MO
Cap. Soc. € 99.500,00 i.v. - Foro Competente Modena - Cod. ident. CEE IT 02279320366
società unipersonale

Timbro centro di assistenza